

# РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## *Fire Line Automatic*



**Изготовитель:**

**Planika Sp. z o.o.  
Ul. Bydgoska 38  
86-061 Brzoza  
Poland**

ВЫПУСК i0456#07 от 20.06.2013

**ОБЯЗАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ ПО  
ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЕ ЕГО.**

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

I. Общие сведения . . . . .	3
II. Горючая жидкость . . . . .	3
III. Правила техники безопасности . . . . .	3
IV. Эксплуатация	
Органы управления . . . . .	5
Начальное включение камина . . . . .	6
Регулирование размера пламени . . . . .	7
Гашение камина . . . . .	7
Последующее включение . . . . .	8
Выключение . . . . .	8
Оповещающие и предупреждающие сообщения . . . . .	8
V. Программирование устройства дистанционного управления . . . . .	10
VI. Чистка и техническое обслуживание . . . . .	10
VII. Утилизация и повторное использование . . . . .	11

## I. Общие сведения

Fire Line Automatic является декоративным камином с живым пламенем. Благодаря использованию инновационных технологий камин Fire Line Automatic прост и безопасен в эксплуатации.



## II. Горючая жидкость

Для заправки Fire Line Automatic следует использовать жидкость FANOLA, особый состав которой обеспечивает нормальное функционирование камина. Использование других горючих жидкостей, отличных от жидкости FANOLA, может привести к функциональному сбою или повреждению камина, или даже к пожару и ущербу здоровью. Производитель не принимает на себя ответственности за применение других жидкостей в место рекомендованной жидкости FANOLA®.

**ВНИМАНИЕ! Взрывоопасность – Допускается к применению лишь та горючая жидкость, которая специально предназначена для заправки декоративных каминов без вытяжки. Заправка бензином запрещается.**

## III. Правила техники безопасности



Камин Fire Line Automatic производит живое, открытое пламя. Для обеспечения эффективной и безопасной эксплуатации камина, и соблюдения гарантия необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности.

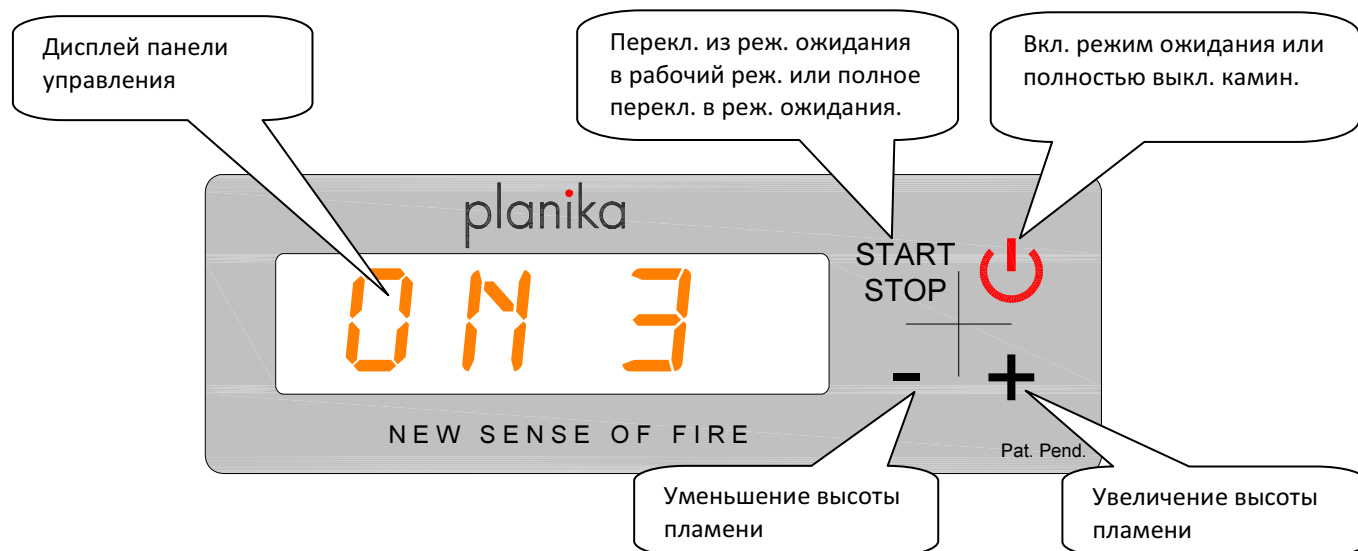
- Не подвергать камин внешним погодным воздействиям. Изделие предназначено для эксплуатации только внутри помещений.
- Необходимо ознакомиться с руководством по монтажу камина. Не допускается установка изделия в помещениях, объем которых меньше допустимых норм.
- В домах типовой постройки, т.е. в домах с особой герметичностью в связи с применением высокоэффективных изоляционных материалов и уплотнителей, препятствующих проникновению уличного воздуха внутрь помещений, нормальное поступление наружного воздуха, необходимого для процесса горения камина и вентиляции, происходит посредством его естественной инфильтрации. Тем не менее, если декоративный камин без вытяжки установлен в небольшом помещении, в котором менее 200 кубических футов (5,7 м<sup>3</sup>) воздушного пространства приходится на каждую 1000 Btu (Британская тепловая единица) в час, производимую декоративным камином без вытяжки (при условии, что расход горючей жидкости максимальный), необходимо открыть дверь(и) смежного(ых) помещения(ий) или же приоткрыть окно, выходящее наружу, на ширину не менее 1 дюйма (25,4мм) для того, чтобы предотвратить возможное усиление загрязнения комнатного воздуха. Не используйте декоративный камин без вытяжки в ванных комнатах, в комнатах, предназначенных для ночлега, или в любом другом небольшом помещении.

- **ВНИМАНИЕ! Не допускается использовать камин в помещениях с эксплуатируемыми кислородными емкостями.**
- Устройство во время работы выделяет тепло, водяной пар и CO<sub>2</sub>, поэтому следует обеспечить соответствующую вентиляцию помещения так, чтобы полный обмен воздуха в помещении происходил не реже чем каждый час.
- В стартовой секвенции может чувствоваться характерный запах примененной в устройстве жидкости или рекомендованной жидкости FANOLA®.
- Не устанавливать камин в помещениях с сильными сквозняками, рядом с вентиляторами, вентиляционными отверстиями и т.д.
- Не устанавливать камин в помещениях, в которых может возникнуть взрывоопасная ситуация, обусловленная наличием в атмосфере паров красок, промышленной пыли и т.д.
- Не включать камин при комнатной температуре, превышающей 30°C (86° по Фаренгейту).
- Устанавливать камин только на ровной, горизонтальной поверхности. Размещение камина на наклонной поверхности может стать причиной нарушения нормального режима работы, сопряженного с постоянным повреждением техники.
- Следить за тем, чтобы легко воспламеняющиеся предметы не соприкасались с камином и находились за его пределами в радиусе 1 м / 3.28 фт. Не устанавливать камин вблизи штор, занавесок и т.д.
- В обязательном порядке держать рядом с камином углекислотный или порошковый огнетушитель.
- Не передвигать горящий камин. Следует дождаться полного выгорания горючей жидкости, затем отключить камин от источника питания, дать ему полностью охладиться и только после этого передвигать.
- Не оставлять камин без присмотра взрослых.
- Не разрешать заниматься камином лицам, не имеющим навыка обращения с ним.
- Не производить замену и ремонт конструктивных частей камина по своему усмотрению. Ремонт камина должен производиться только специалистом, имеющим навык обращения с ним.
- **ВНИМАНИЕ! Взрывоопасность – Запрещается заправлять декоративный камин без вытяжки горючей жидкостью тогда, когда он горит или еще не остыл.**
- **Не допускается лить горючую жидкость FANOLA на топку камина. Это может вызвать его повреждение и пожар. Вливание жидкости FANOLA в горящую топку камина может вызвать его неожиданное воспламенение и стать причиной пожара, ожогов и смертельной опасности.**
- **ВНИМАНИЕ!** Запрещается использовать декоративный камин без вытяжки при наличии в атмосфере легко воспламеняющихся паров и газов.
- **ВНИМАНИЕ!** Опасность загрязнения внутрикомнатного воздуха – Устанавливать декоративный камин без вытяжки лишь в хорошо проветриваемых помещениях. Двери смежных помещений должны быть открыты. **Не преграждать пути доступа воздуха к камере с топливной емкостью камина нагромождением дров над ней, размещать дрова вокруг камеры. Не загромождать камеру с топливной емкостью посторонними предметами.** Людям, страдающим расстройствами органов дыхания, следует посоветоваться с врачом, прежде чем приобретать декоративный камин без вытяжки.
- Не нагревать горючую жидкость FANOLA до включения я камина.
- Не включать камин, если горючая жидкость FANOLA перелилась через край наливного отверстия топливной емкости камина.
- Не покрывать горящий камин, так как это может вызвать пожар.
- Не подпускать к камину и горючей жидкости детей, домашних животных и посторонних.
- **ВНИМАНИЕ! Взрывоопасность – Хранить и перевозить горючую жидкость допускается только в металлических или пластмассовых емкостях:**
  - a) пригодных для перевозки и хранения специальных жидкостей,
  - b) не красного цвета,
  - c) в оригинальном контейнере для (специального спирта) топлива.

- **ВНИМАНИЕ!** Запрещается хранить горючую жидкость в жилом пространстве дома/в том же помещении, где установлен камин.
- Жидкость FANOLA непригодна для потребления. Не допускать ее попадания на кожу и слизистую глаз.
- Не заправлять горючей жидкостью камин во время его горения.
- Не дотрагиваться до внутренних элементов корпуса топки во избежание ожогов, повреждения камина или пожара.
- Некоторые элементы камина очень сильно нагреваются. Не прикасаться к корпусу камина во избежание ожогов.
- **ВНИМАНИЕ!** Из-за сильно нагретой поверхности камина не подпускайте к нему на близкое расстояние детей, держите подальше одежду и мебель.
- Не класть декоративных элементов на поверхность горелки.
- Не украшать каминную решетку декоративными элементами.
- **ВНИМАНИЕ!** Не использовать декоративный камин без вытяжки для нагревания или кипячения воды в качестве кухонной плиты.
- **ВНИМАНИЕ!** Нить накала нагревается до температуры 1300 градусов по Цельсию. Не трогать устройство во время работы. Угрожает ожогом.
- **ВНИМАНИЕ!** При горении камина топка очень сильно нагревается!
- **ВНИМАНИЕ!** ЭТО ИЗДЕЛИЕ НЕ ПРОХОДИЛО ИСПЫТАНИЙ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В НЕМ ИСКУССТВЕННЫХ ДРОВ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ГАЗОВЫХ КАМИНОВ БЕЗ ВЫТЯЖКИ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА И ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИИ НЕ КЛАСТЬ ТАКИЕ ДРОВА В КАМИН.
- **ВНИМАНИЕ! Зажигать камин в первый раз можно только после правильной его установки и после ознакомления с руководством по эксплуатации!**

## IV. Эксплуатация

### Органы управления

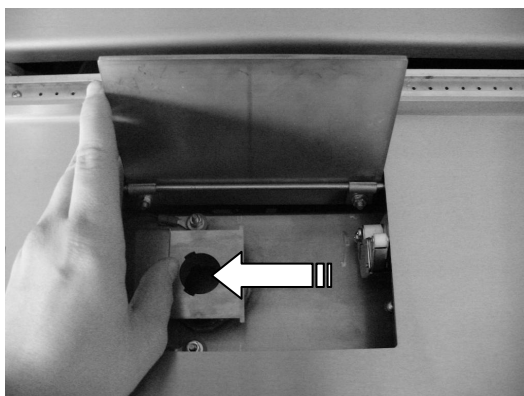


## Начальное включение камина

1. Нажмите на красную кнопку  на панели управления.



2. **FUEL** – камин не заправлен горючей жидкостью. Для заправки горючей жидкостью:  
2a. Поднимите откидную крышку над наливным отверстием для жидкости Fanola.



- 2b. **FILL** – теперь емкость можно заправить жидкостью Fanola. Вставьте воронку.





**ВНИМАНИЕ!** Заправку камина горючей жидкостью через воронку производите с соблюдением следующих мер предосторожности:

- В процессе заправки следите за тем, чтобы жидкость не потекла через край наливного отверстия.

- Если для заправки камина используется 5 литровая канистра, поверните крышку с краном на ней и налейте горючую жидкость через воронку. При заправке пользуйтесь только теми приспособлениями, которые входят в комплект поставки от изготовителя.



ВНИМАНИЕ! **ER\_I** – горючая жидкость вылилась через край наливного отверстия:

- прекратите заправку!
  - извлеките воронку
  - удалите насухо пролитую жидкость
  - отключите камин с помощью красной кнопки  на панели управления. Звуковой сигнал прекратится.
  - правая откидная крышка остается открытой
  - выждите около часа, дав остаткам пролитой жидкости испариться
  - через час включите камин, нажав на красную кнопку  на панели управления
  - если снова звучит сигнал тревоги, и на дисплее высвечивается сообщение **ER\_I**, выключите камин и подождите еще какое-то время, пока остатки жидкости окончательно не испарятся.  
2с. **FULL** и **SHUT** – прекратите заправку! Извлеките воронку.
3. **READY** – закройте правую откидную крышку и включите камин нажатием на кнопку **START/STOP** на панели управления или на кнопку **START** на устройстве дистанционного управления.
  4. **WAIT** – подождать какое-то время, пока камин не загорится.
  5. **ON\_3** – камин в рабочем режиме.

### Регулирование размера пламени

- Отрегулируйте размер пламени, нажав на кнопку "+" или на кнопку "-" на устройстве дистанционного управления или на панели управления.
- Камин позволяет регулировать размер пламени (4 уровня с **ON\_1** по **ON\_4**).
- ВНИМАНИЕ! Регулировка пламени может занять какое-то время.

### Гашение камина

Нажмите на кнопку **START/STOP** на панели управления или на кнопку **STOP** на устройстве дистанционного управления.

**TEMP** – Камин слишком сильно нагрелся. Повторное включение невозможно. Сообщение сменится после охлаждения камина.


#### Последующее включение камина

**FUEL** – см. пункт 2 данного руководства.

**READY** –

- Включите камин, нажав для этого на кнопку **START/STOP** на панели управления или на кнопку **START** на устройстве дистанционного управления, или
- Вы можете также заправить топливную емкость. Если Вы хотите поступить именно так, см. пункт 2а данного руководства. Поднимите откидную крышку над наливным отверстием для жидкости Fanola:
  - **FULL** и **SHUT** - не доливать жидкость Fanola. Емкость полная!
  - **FILL** – Вы можете заправить емкость.

#### Выключение

Для полного выключения камина нажмите на красную кнопку  на панели управления.

## ВНИМАНИЕ!

Камин автоматически выключается, если:

- ❖ Горючая жидкость выгорела (сообщение **FUEL**),
- ❖ Крышка над наливным отверстием для жидкости Fanola открыта,
- ❖ Камин слишком сильно нагрелся,
- ❖ Камин передвигают или если он воспринимает сейсмические удары,

#### Оповещающие и предупреждающие сообщения

•	Камин подключен к сети, но находится в спящем режиме.	Для перевода камина в рабочий режим нажмите на красную кнопку на панели управления. В спящем режиме камин не отвечает на команды, посылаемые с устройства дистанционного управления и с других кнопок на панели управления.
<b>READY</b>	Камин подключен к сети и готов к работе.	Вы можете следовать сценарию с пункта 2а и заправить камин или с пункта 3 и сразу же включить его.
<b>FUEL</b>	Топливная емкость пустая.	Заправьте камин горючей жидкостью согласно описанию в пункте 2 руководства по эксплуатации.



<b>FULL/ SHUT</b>	Топливная емкость полная.	Закройте откидную крышку над наливным отверстием.
<b>FILL</b>	Откидная крышка над наливным отверстием открыта.	Вы можете заправить камин горючей жидкостью или закрыть откидную крышку и запустить камин.
<b>TEMP</b>	Включена защита от слишком быстрого включения сильно нагретого камина или допустимый уровень температуры, при которой камин может еще работать, превышен.	Подождать, пока камин не охладится. Сообщение <b>TEMP</b> поменяется на <b>READY</b> . Высвечивание сообщения <b>TEMP</b> говорит о том, что включились вентиляторы для более быстрого охлаждения камина.
<b>ER_1</b>	Пролилась горючая жидкость или обнаружена ее утечка.	Извлеките воронку, если она вставлена в наливное отверстие, а затем отключите камин нажатием на красную кнопку на панели управления. Удалите насухо пролитую жидкость. Оставьте камин в выключенном состоянии примерно на час. Если сообщение опять высвечивается после повторного запуска камина, выключите его на более длительное время. Если это не помогает, обратитесь в сервисную службу.
<b>ER_2</b>	Ошибка температурного датчика нагревателя.	Выключите камин нажатием на красную кнопку на панели управления. Через некоторое время включите опять. Если сообщение не исчезает, обратитесь в сервисную службу.
<b>ER_3</b>	Ошибка температурного датчика топки.	
<b>ER_4</b>	Ошибка температурного датчика топливной емкости.	
<b>ER_5</b>	Сработал датчик, реагирующий на смещения камина.	Если попытаться передвинуть камин в процессе горения, он автоматически переключится в режим ожидания. Сообщение исчезнет, как только исчезнет причина, вызывающая смещение камина.
<b>ER_6</b>	Ошибка щупа уровня горючей жидкости.	Выключите камин, нажав на красную кнопку на панели управления. Через некоторое время включите опять. Если сообщение не исчезает, обратитесь в сервисную службу.
<b>ER_8</b>	Повреждена обмотка электромагнита.	
<b>ER_9</b>	Поврежден электромагнит.	Отключите камин от источника электропитания, Через некоторое время вновь подсоедините его к источнику питания и включите изделие. Если сообщение о сбое не исчезает, обратитесь в сервисную службу.
<b>ER_10</b>	Поврежден нагреватель.	Отключите камин нажатием на красную кнопку на панели управления. Через некоторое время включите опять. Если сообщение не исчезает, обратитесь в сервисную службу.
<b>ER_11</b>	Поврежден элемент управления нагревателем.	
<b>ER_12</b>	Повреждена система измерения или температурный датчик нагревателя.	
<b>ER_13</b>	Повреждена система измерения или температурный датчик топки.	
<b>ER_14</b>	Ограничивающий выключатель K2	
<b>ER_15</b>	Камин находится в	Обратитесь в сервисную службу.
		Отключите камин нажатием на красную кнопку на

	наклоненном положении (на негоризонтальной поверхности).	панели управления. Выровняйте поверхность, на которой стоит изделие и вновь включите.
<b>ER 16</b>	Превышение температуры на датчике нагревателя.	Отключите камин нажатием на красную кнопку на панели управления. Через некоторое время включите опять. Если сообщение не исчезает, обратитесь в сервисную службу.
<b>ER 17</b>	Превышено время ожидания на появление пламени.	

## V. Программирование устройства дистанционного управления

Устройство дистанционного управления, входящее в состав комплекта камина, запрограммировано на работу с камином Fire Line Automatic. В случае необходимости оно может быть запрограммировано на одновременную работу с несколькими каминами Fire Line Automatic. Для управления с устройства дистанционного управления разными моделями камина Fire Line Automatic, устройство должно быть по отдельности запрограммировано для работы с каждой из таких моделей. Программирование следует производиться в момент приобретения нового устройства дистанционного управления.

Порядок программирования:

- Вы можете приступить к программированию устройства дистанционного управления только при появлении на дисплее **READY** или **FUEL**.
- Нажмите на кнопку "-" на панели управления и удерживайте ее в течение 8 секунд. На дисплее появится **STAR**.
- Нажмите на кнопку **START** на устройстве дистанционного управления - на дисплее появится **STOP**.
- Нажмите на кнопку **STOP** на устройстве дистанционного управления – на дисплее появится **UP**.
- Нажмите на кнопку "+" на устройстве дистанционного управления – на дисплее появится **DOWN**.
- Нажмите на кнопку "-" на устройстве дистанционного управления – появившееся слово **DOWN** должно исчезнуть, и камин должен автоматически переключиться в режим ожидания.

## VI. Чистка и техническое обслуживание

Прежде чем приступить к чистке камина, выключите его. Подождите, пока температура камина не сравняется с комнатной. Для поддержания камина на соответствующем эксплуатационном уровне, соблюдайте следующие правила:



- Для чистки поверхностей из нержавеющей стали используйте лишь мягкие чистящие средства, которые не вызывают трещин и царапин. Можно

использовать другие средства, специально предназначенные для чистки изделий из нержавеющей стали.

При покупке и использовании чистящих средств, удостоверьтесь в том, что они не наносят вреда окружающей среде и соответствуют рекомендациям изготовителей.

Запрещается чистить внутреннюю поверхность камина лицам, не имеющим на то полномочий.

Изготовитель не предусмотрел ситуацию, когда может возникнуть необходимость чистить труднодоступные компоненты камина.

Производитель не несет ответственности за повреждения камина, возникающие в результате:

- неправильной эксплуатации (не по руководству)
- самочинной разборки камина
- попыток внести конструктивные изменения
- использования горючих жидкостей, отличных от рекомендованной FANOLA®.

## VII. Утилизация и повторное использование

Камин состоит из элементов и деталей, выполненных из алюминия, стали, пластика и электроники. При утилизации камина следует соблюдать правила утилизации и повторного использования сырья, действующие в вашей стране.

При этом:

- Элементы электропитания следует утилизировать отдельно от других бытовых отходов.
- Использованные элементы электропитания кладите в контейнеры, специально предназначенные для этого вида отходов.
- Пустые баллончики из-под горючей жидкости Fanola кладите в корзины для пластиковых отходов.

Большая часть материалов, используемых в каминах производства Planika, могут быть повторно использованы.

При возникновении у Вас = технических проблем или вопросов, требующих разъяснения, обратитесь к Вашему дилеру.

Топливо FANOLA®, рекомендуемое к использованию для этого продукта, получило такие сертификаты:



Этот продукт отмечен такими сертификатами:

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

The two final digits indicate the year of the CE marking – 10

**001/FLA/10**

**Planika Sp. z o.o.**  
ul. Bydgoska 38, 86-061 Brzoza, POLAND

We declare that our product: bio-fuel fired fire place (FANOLA ®), identified as

Product family: **PLANIKA fire places**  
Product type: **FIRE LINE AUTOMATIC**

fulfils the essential requirements of the following directive:

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>1999/5/WE R&amp;TTE</b> | The European Parliament and the Council Directive No. 1999/5/EC of 9 March 1999 on the radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity                             |
| <b>2004/108/EC EMC</b>     | DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/338/EEC. |
| <b>2006/95/WE LVD</b>      | The European Parliament and Council Directive 2006/95/EC of 12 December 2006 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits          |

and fulfils the requirements of the following standards and harmonised standards:

- |   |   |
|---|---|
| <b>EN 55014-1:2006</b>                      | Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission  |
| <b>EN 55014-2:1997</b>                      | Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 2: Immunity – Product family standard  |
| <b>PN-EN 55014-1:2007+A1:2010</b>           | Electromagnetic compatibility – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Part 1: Emission  |
| <b>PN-EN 55014-2:1999+A1:2004+A2:2009</b>   | Electromagnetic compatibility (EMC) – Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus – Immunity – Product family standard  |
| <b>PN-EN 60950-1:2001</b>                   | IT Engineering Equipment – Safety – Part 1: Basic Requirements  |
| <b>PN-EN 60950-1:2005</b>                   | IT Engineering Equipment – Safety – Part 1: Basic Requirements  |
| <b>PN-EN 61000-4-3:2007+A1:2008+A2:2009</b> | Electromagnetic Compatibility (EMC) – Part 4-3: Testing and measurement techniques – Radiated radio-frequency electromagnetic field immunity test   |
| <b>PN-EN 61000-4-2:2006</b>                 | Electromagnetic Compatibility (EMC) – Part 4-2: Testing and measurement techniques – Electrostatic discharge immunity test  |
| <b>EN 301 488-1 V1.6.1</b>                  | Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM) – 1 <sup>st</sup> Edition Electromagnetic Compatibility Standard (EMC) related to radio equipment and radio systems – Part 1: General Technical Requirements |

This declaration of conformity has been issued based on positive results of tests.  
The document along with technical documentation forms a basis for labelling the product with the mark **CE**.

Brzoza, 07 December 2010  
(Location and date of issue)

Jarosław Dąbrowski

PRESIDENT OF THE MANAGEMENT BOARD  
(Signature)

Planika Sp. z o.o.  
ul. Bydgoska 38  
86 - 031 Brzoza  
POLAND

planika  
NEW SENSE OF FIRE  
[www.planikafires.com](http://www.planikafires.com)

tel. +48 52 364 11 60  
fax. +48 52 364 11 70  
[planika@planikafires.com](mailto:planika@planikafires.com)  
[www.planikafires.com](http://www.planikafires.com)

# CERTIFIED APPLIANCE

## Model: Fire Line Automatic Unvented Alcohol Fuel-Burning Decorative Heating Appliance

Date Issued: February 2011  
Project: 417-D-05b-2  
Issued to: Planika Sp. z o.o.  
ul. Bydgoska 38  
86-061 Brzoza  
Poland

Product listed to:

- UL Subject 1370, "Outline of Investigation for Unvented Alcohol Fuel Burning Decorative Appliances," 2010.
- ULC/ORD-C627.1-2008, "Unvented Ethyl Alcohol Fuel Burning Decorative Appliances."

The model listed above is eligible to bear the mark shown.



Issued by: OMNI-Test Laboratories, Inc.  
13327 NE Airport Way  
Portland, Oregon 97230

*Sarah Retzer*  
Sarah Retzer, Accreditation & QA Manager

*Timothy Hertel*  
Timothy Hertel, VWS Testing Manager

**A current Product Documentation and Listing Agreement is required to maintain appliance listing.**

The product certification system operated by OMNI-Test Laboratories, Inc. most closely resembles that described by ISO/IEC Guide 67, System 5. OMNI-Test Laboratories, Inc. is accredited by the Standards Council of Canada and the American National Standards Institute as a certification organization.

Author: 282